

УДК 37.013.42:374

ББК 74.6

*Е. В. Литовченко*

## СОЦИАЛЬНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ ТЕХНОЛОГИИ ВО ВНЕШКОЛЬНОМ ОБРАЗОВАНИИ И ИХ РОЛЬ В СОЦИАЛЬНОМ СТАНОВЛЕНИИ ПОДРОСТКОВ

В статье представлен краткий анализ основных социально-педагогических технологий, реализуемых во внешкольных учебных учреждениях, которые способствуют социальному становлению подростков, старшеклассников: технологии профилактической социально-педагогической деятельности, социального проектирования, организации ученического самоуправления, волонтерской деятельности.

Ключевые слова: социально-педагогические технологии, социальное становление подростков, внешкольные учебные учреждения, социально-педагогическая профилактика, волонтерство, социальное проектирование, ученическое самоуправление.

*E. V. Litovchenko*

## SOCIAL AND TEACHING TECHNOLOGY IN AFTER-SCHOOL EDUCATION AND THEIR ROLE IN SOCIAL FORMATION OF TEENAGERS

The article provides the brief analysis of the major social and educational technology delivered in after-school educational institutions that contributed to the social formation of teenagers: technology preventive social and educational activities, social projection, organizing student self-government, volunteer activities.

Key words: social and educational technology, social formation of teenagers, after-school educational institutions, social and pedagogical prevention, volunteering, social projection, student self-government.

**Н**а современном этапе развития в Украине, как и в других странах, социальное становление детей и молодежи сопровождается как позитивными, так и негативными процессами. Среди наиболее актуальных молодежных проблем нашего общества нужно рассматривать проблемы употребления алкогольных напитков, психоактивных веществ, курения. Современная проблема – зависимость от социальных сетей, Интернет-зависимость и т.д. Острые вопросы формирования потребности соблюдения здорового образа жизни, гражданского воспитания. Если проанализировать педагогические публикации специалистов из Украины, России, Казахстана, а также реальные события, можно уверенно говорить об актуальности проблемы воспи-

тания личности, готовой жить в поликультурном обществе, толерантно воспринимать другие взгляды, национальные особенности.

Такие и другие вопросы находятся в поле зрения социально-педагогической науки и практики. В то же время, среди перспективных направлений научных исследований в области социальной педагогики рассматривают следующие: воспитательные возможности различных социальных институтов в формировании составляющих социальности личности, особенности социально-педагогической работы с детьми, молодежью и семьями в институтах социального воспитания и т.д.

В таком контексте правомерно рассматривать социально-педагогический потенциал внешкольного/неформального образо-

вания, который имеет освещение в научных трудах отечественных и зарубежных ученых (В. В. Вербицкий, А. В. Золотарева, Б. В. Курпrianов, А. В. Миновская, Г. П. Пустовит, Т. И. Сущенко и др.), широкое подтверждение в современном образовательном пространстве Украины [7], других стран Европы [9]. В частности, мы можем говорить о благоприятных условиях для социального становления детей и молодежи, усвоении социальных норм, интериоризации ценностей, формировании субъектной позиции личности.

Внешкольное образование Украины имеет давние традиции и огромный опыт как институт социального воспитания детей и молодежи. Сегодня внешкольное образование интенсивно развивается, отвечая потребностям детей, их родителей и интересам государства; учитывает международный опыт и общие образовательные тенденции и сохраняет в то же время национальную специфику.

В Украине действует широкая сеть внешкольных учебных учреждений разных типов и форм собственности. По состоянию на 1 января 2013 года в системе образования действовали 1554 государственных и коммунальных внешкольных учебных учреждений и 627 детско-юношеских спортивных школ; 81,6 тыс. кружков и творческих объединений художественно-эстетического, научно-технического, эколого-натуралистического, туристско-краеведческого и других направлений. В последние годы сохраняется тенденция увеличения охвата детей внешкольным образованием, по данным Министерства образования и науки Украины за 2013 год этот показатель составил почти 40% от общего количества детей школьного возраста.

Значительное внимание коллективы внешкольных учебных учреждений предоставляют работе с детьми социально незащищенных категорий, в частности, среди учащихся этих учреждений по состоянию на 2012/2013 учебный год количество детей сирот и детей, лишенных родительской опеки, составила 21.381, детей из малообеспеченных семей – 44.448; внешкольным образованием охвачено 7,2 тыс. детей, нуждающихся в коррекции физического и (или) умственного развития (по данным Министерства образования и науки Украины). Таким образом, к учебно-воспитательной, организационно-массовой деятельности внешкольных учебных учреждений привлекаются дети и молодежь, которые оказались в сложных жизненных обстоятельствах, что предопределяет особенности реализации направленной социально-педагогической деятельности.

Таким образом, важное теоретическое и практическое значение в контексте исследования имеют работы, в которых рассматриваются проблемы социализации личности, социального воспитания, сущность и особенности профилактики отклонений в социальном развитии и поведении подростков (Т. Ф. Алексеенко, О. В. Безпалько, И. Д. Зверева, Л. В. Мардахаев, С. Я. Харченко и др.). Одним из важных условий эффективности социального становления личности подростка во внешкольных учебных учреждениях является соответствующее технологическое обеспечение; технологический аспект социальной педагогики представлен в работах Р. Х. Вайнола, Н. И. Никитиной, А. Й. Капской и др.

Целью статьи является краткий анализ основных социально-педагогических технологий, реализуемых во внешкольных учебных учреждениях в Украине, которые играют важную роль в социальном становлении подростков и старшекласников.

Стоит отметить из истории вопроса, что в сфере материального производства понятие «технология» утвердилось прочно, ее многовековые традиции не вызывали никаких сомнений со стороны теоретиков и практиков. Понятие «социальная технология» было признано не сразу; сущность же понятия «педагогические технологии» в зарубежной педагогической науке неоднократно уточнялась. В настоящее время в научный оборот прочно вошли понятия «педагогические технологии», «технологии социально-педагогической деятельности», «технологии социальной работы» [6, 8], активно разрабатывается технологический аспект этих научных сфер и сфер практической деятельности.

Сущность понятия «технологии социально-педагогической деятельности» понимают следующим образом :

– как систему последовательных действий профессионала, направленную на решение определенной социально-педагогической задачи, проблемы (Н. И. Никитина) [6];

– интегративную разновидность социальных и педагогических технологий; совокупность форм, методов и приемов, направленных на содействие саморазвитию личности, реализации ее творческого потенциала, способностей, задатков; активизацию усилий клиентов (преимущественно детей и молодежи) для решения собственных проблем (Р. Х. Вайнола) [4; с. 856-857];

– выявленные и обоснованные на основе предыдущего опыта пути достижения определенной социально-педагогической цели (Л. В. Мардахаев) [4; с. 856-857].

Основными параметрами социально-педагогической, как и любой технологии, являются следующие:

- детальное определение конечного результата;
- поэтапное выполнение определенных действий;
- однозначность выполнения включенных в технологию процедур, операций;
- тиражируемость (воспроизводимость), то есть возможность использования технологии другим человеком после специального обучения [6].

Применение социально-педагогических технологий обусловлено социально-педагогической целью, условиями ее реализации, особенностями места реализации; имеющимися ресурсами; особенностями объекта социально-педагогической деятельности [4]. На основе теоретического анализа и анализа педагогической практики среди основных социально-педагогических технологий, реализация которых во внешкольных учреждениях направлена на содействие социальному становлению личности, предупреждение проблем и социально-педагогическую поддержку детей и молодежи, считаем целесообразным рассматривать следующие:

- технологии профилактической социально-педагогической деятельности;
- технологии организации волонтерской деятельности;
- технология социального проектирования;
- технология организации ученического самоуправления и др.

Технологии профилактической социально-педагогической деятельности

Учитывая значительную актуальность, различные теоретические и технологические аспекты социальной профилактики представлены в отечественных и зарубежных работах по социальной педагогике, социальной работе. В нашем исследовании обосновано соответствующее направление социально-педагогической деятельности как одной из составляющих социально-педагогического потенциала внешкольных учреждений.

Нормативно-правовые основы профилактики негативных явлений в детской и молодежной среде в украинском государстве составляют законы Украины: «О содействии социальному становлению и развитию молодежи в Украине», «Об органах и службах по делам детей и специальных учреждениях для детей», «О профилактике правонарушений» и др. В последнее время приняты новые документы на реализацию государственной политики в этом направлении. Необходимо подчеркнуть, что в нормативных доку-

ментах, в частности Концепции реализации государственной политики в сфере профилактики правонарушений на период до 2015 года, подчеркивается значение внешкольных занятий для профилактики противоправного поведения детей и молодежи: «Распространение детской безнадзорности, в частности ослабление функций семьи, уменьшение количества внешкольных кружков и секций по месту жительства приводят к увеличению количества правонарушений, совершенных несовершеннолетними и при их участии ...».

При организации внешкольных учреждений реализуется значительное количество профилактических программ, мероприятий, направленных в первую очередь на первичную социальную профилактику среди детей и молодежи. В частности, профилактику наркозависимости, употребления алкоголя подростками, аддиктивного поведения (зависимость от компьютерных игр, Интернет-зависимость и др.) и т.д. Можно приводить огромное количество примеров. Например, актуальной формой является «Психологический проектор» в Кивском Дворце детей и юношества – творческое объединение, содержанием работы которого является коллективный просмотр и анализ кинофильмов, которые содержат социально ценные идеи и социальные проблемы (после группового просмотра старшеклассники в форме дискуссии обсуждают главную идею и комментируют поведение героев).

Одним из направлений социальной профилактики является создание условий для привлечения склонных к рискованному поведению подростков к альтернативной активности, которая имеет положительный социальный смысл. Следует подчеркнуть значение внешкольного образования в контексте последнего тезиса. Соответственно позитивной жизненной альтернативой выступает возможность самореализации подростка, старшеклассника в личностно и социально значимых делах, привлечения молодежи к видам деятельности (спорт, туризм, подростковые объединения различных направлений и т.д.), которые требуют значительного напряжения физических сил и эмоций и выступают альтернативой употреблению наркотических веществ для склонных к рискованному поведению подростков, а также подростков, которые испытывают трудности с адаптацией в коллективе.

Примерами такой альтернативной активности является привлечение подростков в кружки и секции туристско-краеведческого, физкультурно-спортивного, военно-патриотического, других направлений внешкольного образования. В таком контексте как

пример можно рассматривать клуб исторического ролевого моделирования «Переплутье» в Детском оздоровительно-экологическом центре Оболонского района г. Киева. Целевой аудиторией клуба являются подростки и молодежь 14-21 года. Специфика содержания работы клуба (физические тренировки и культура движения, что включает общую физическую подготовку, комплекс работы с мечом и программу старинного танца; приобретение практических навыков по изготовлению костюмов, защитного снаряжения и оружия, предметов антуража; занятия по ролевым играм, а также общеобразовательные лекции по истории и др.), организация его внутренней жизнедеятельности как коллектива, где каждый выполняет свою работу и отвечает за общее дело, не только способствует воспитанию физически закаленных, образованных и культурных людей, способных защитить себя и своих близких, но также обуславливает, что в клуб приходят подростки-«одиночки», то есть те, кто чувствует себя лишним в обычном обществе сверстников, не склонен к разделению массовых и обще популярных интересов (именно такие подростки могут попасть в «группу риска» по употреблению наркотических веществ и др.). В клубе подростки находят комфортную для себя среду, чувствуют свою защищенность и самооценку как члена сообщества клуба.

Технологии организации волонтерской деятельности

Волонтерство как средство решения социально-педагогических проблем имеет давние исследовательские традиции в зарубежной (Р. Корнюелль, С. Кенни, Т. Ливальд, а также В. Г. Бочарова, В. А. Кудинов и др.) и отечественной (Н. В. Заверико, И. Д. Зверева, О. В. Безпалько, Г. М. Лактионова, А. И. Капская и др.) науке.

В социальном аспекте волонтерская деятельность представлена с позиций нескольких подходов (социального, экономического, трудового, религиозного и др.), ее рассматривают как такое проявление личностной позиции человека, когда он часть своих ресурсов (сил, времени, эмоций и т.д.) добровольно тратит на выполнение деятельности, которая приносит пользу другим людям или обществу в целом. Такое понимание волонтерской деятельности актуализирует смысл участия человека в процессе решения актуальных социальных проблем и обозначает позицию личности [2, с. 9].

Таким образом, во многих странах на современном этапе волонтерская деятельность рассматривается как инструмент социального, культурного, экономического и экологического

развития. Всеобщая декларация волонтеров как международный документ была принята на 11-м Конгрессе Международной Ассоциации Волонтеров (Париж, 14 сентября 1990) и провозгласила основные принципы деятельности волонтеров.

Исследование волонтерской деятельности в педагогическом аспекте (Л. Е. Никитина Н. И. Никитина, С. В. Тетерский, И. И. Фришман, М. В. Шакурова) позволяют рассматривать ее с позиции социального воспитания как целенаправленную деятельность по созданию условий для формирования ценностных ориентаций, развития социального опыта и решения возрастных задач ее участников [2, с. 10]. С такой точки зрения технологии организации волонтерской деятельности являются значимым средством решения задач социального становления подростков, старшеклассников во внешкольных учреждениях.

Необходимо подчеркнуть, что на современном этапе значительное количество таких учреждений выступают организаторами и координаторами волонтерских программ, акций, мероприятий среди учащейся молодежи. Например, в Киевском Дворце детей и юношества реализуется социально-развивающая программа «Забота», которая направлена на оказание социально-педагогической поддержки детям, оказавшимся в сложных жизненных обстоятельствах, предусматривает привлечение к волонтерской деятельности кружковцев Дворца.

Технологии социального проектирования

В контексте проблемы необходимо рассматривать технологию социального проектирования, которая тесно связана с рассмотренной выше волонтерской деятельностью. В основу понимания социального проектирования положен феномен «проектирования». Классическим является положение Дж. К. Джонса о том, что процесс проектирования состоит из трех этапов: дивергенции (расширение границ проектной ситуации с целью обеспечения пространства для поиска решений), трансформации (создание принципов и концепций), конвергенции (поиска оптимального варианта решения из множества альтернатив [1]).

Социальное проектирование – это научно-теоретическая и одновременно предметная практическая деятельность по созданию проектов развития социальных систем, институтов, социальных объектов, их свойств и отношений на основе социального предвидения, прогнозирования и планирования социальных качеств и свойств, которые являются значимой социальной потребностью [1].



О значении социального проектирования в педагогическом контексте говорится в педагогических и социально-педагогических трудах (О. В. Безпалько, Г. Ф. Биктагирова, А. И. Капская, В. И. Курбатов и др.). В частности, рассматривается проектная деятельность как одно из средств развития социальной инициативности подростков (С. Г. Лесникова); отмечается о существенном влиянии социального проектирования на развитие социально значимых качеств подростков, старшеклассников, формирование у них активной жизненной позиции (Е. С. Клименко).

О. В. Безпалько акцентирует на том, что социальные проекты могут быть направлены на создание условий для развития социальности субъекта (личности, группы); самореализацию личности в основных сферах социальной среды, минимизацию неблагоприятных условий социализации личности [1, с. 12].

Например, при организации центра молодежной дипломатии «Unitis» Киевского дворца детей и юношества совместно с представителями молодежных организаций Нидерландов реализуется проект «Молодежное участие. Территория, дружественная для молодежи». Основная цель проекта – объединение усилий для выявления возможностей общества для предоставления приоритетного внимания молодежи во имя будущего демократического развития общества (Т. А. Бжезовская).

Технология организации ученического самоуправления

По мнению современных представителей педагогики и социально-педагогической науки, самоуправление было и остается формой практического воплощения идей социального воспитания детей в учебных заведениях, средством их позитивной социализации, гражданского становления (О. В. Безпалько, Б. М. Жебровский, И. Д. Зверева, Б. С. Набока, О. В. Сухомлинская и др.).

Теоретиками и практическими реализаторами идей организации ученического самоуправления, его роли в воспитательном процессе являются С. Т. Шацкий, А. С. Макаренко, В. А. Сухомлинский. Значительный вклад в разработку вопросов теории и практики ученического самоуправления и организации детской самодеятельности осуществили ученые-педагоги С. Белоусов, К. В. Сорока-Росинский и др. Важное место ученическому самоуправлению в работе школы отводили украинские педагоги К. Волошинов, А. Дорошкевич, С. Русова, С. Сирополко, И. Стешенко, Я. Чепига [5].

В условиях независимой Украины внимание к вопросам организации ученического самоуправления было связано с определенным «вакуумом» в воспитательной работе с детьми и молодежью, их организации, образовавшимся после нивелирования пионерской и комсомольской организаций. Соответственно начали создаваться организации ученического самоуправления в учебных заведениях, произошло образование системы работы на уровне районов, городов, областей; организовано обучение лидеров ученического самоуправления.

Необходимо подчеркнуть, что внешкольные учреждения не только выступают координаторами воспитательной работы, но также координируют деятельность органов ученического самоуправления в районе, городе, области (соответственно статусу учреждения). Например, одним из направлений деятельности Киевского Дворца детей и юношества является координация работы ученической лиги Киева (УЛК) – организации ученического самоуправления города [3]. Разветвленная система УЛК имеет четкую структуру и состоит из лидеров – глав школьных органов ученического самоуправления, объединенных в 10 районных советов старшеклассников (по количеству административно-территориальных единиц города). Координирует деятельность УЛК Киевский городской совет старшеклассников (КГСС) – десять лидеров, возглавляющих районные советы. На базе Дворца действуют следующие структурные и проектные подразделения УЛК: «Школа управленческого мастерства», «Бюро защиты прав личности», «Городское информационное агентство», «Лидеры досуга».

Таким образом, возможно обобщить следующие позиции:

Внешкольные учреждения обладают существенным социально-педагогическим потенциалом, что основывается на исторических традициях внешкольного образования, имеет широкое подтверждение в современном образовательном пространстве.

Среди основных социально-педагогических технологий, реализация которых во внешкольных учреждениях направлена на содействие социальному становлению личности, предупреждение проблем и социально-педагогическую поддержку детей и молодежи, целесообразно рассматривать следующие:

- технологии профилактической социально-педагогической деятельности;
- технологии организации волонтерской деятельности;
- технология социального проектирования;
- технология организации ученического самоуправления и др.

Статья не освещает проблему в полной мере, актуальной тематикой дальнейших

исследований в этом контексте является исследование зарубежного опыта неформального образования, разработка современных

методик, учебных и профилактических программ для внешкольных учебных учреждений.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Безпалько О. В. Соціальне проектування : навч. посіб. / О. В. Безпалько. – К.: Київськ. ун-т ім. Бориса Грінченка, 2010. – 128 с.
2. Богданова В. Е. Возможности волонтерской деятельности в развитии субъектной позиции студентов / В. Е. Богданова // Стратегия и ресурсы социального воспитания: вызовы XXI века: Материалы Международной научно-практической конференции в рамках VI Сбирского педагогического семинара (6-8 ноября 2012 г., Новосибирск) / под общ. ред. Т. А. Ромм, И. В. Хромовой. – Новосибирск: изд. НГПУ, 2012. – Т.2.
3. Долгова О. В. Формування компетентностей старшокласників у процесі діяльності учнівського самоврядування / О.В. Долгова // Формування базових компетентностей у вихованців позашкільних навчальних закладів : матеріали Міжнародної наук.-практ. конференції (25-27 лютого 2013 року, м. Київ) / за ред. І. Д. Бега, С. Л. Дахнова, С. Г. Мартової, В. В. Мачуського. – К, 2013. – с. 91– 95.
4. Енциклопедія освіти / Акад.пед. наук України; головний ред. В.Г.Кремень. – К.: Юрінком Інтер, 2008. – 1040 с.
5. Набока Б. С. Розвиток ідей про учнівське самоврядування у вітчизняній педагогічній теорії та практиці: Автореф. дис... канд. пед. наук: 13.00.01 / Б. С. Набока ; Центр. ін-т післядиплом. пед. освіти АПН України. – К., 2001. – 20 с.
6. Никитина Н. И. Методика и технология работы социального педагога : учеб.пособие для студентов пед. училищ и колледжей, обучающихся по специальности «Социальная педагогика» /Н. И. Никитина, М. Ф. Глухова. – М.: Гуманитар, изд. центр ВЛАДОС, 2007. – 399 с.
7. Оптимізація виховного потенціалу позашкільного навчального закладу: колективна монографія / [Вербицький В.В., Литовченко О.В., Ковбасенко Л.І. та ін.]; за ред. О.В. Литовченко. – К. : Педагогічна думка , 2012. – 192 с.
8. Технології соціально-педагогічної роботи: Навч. посіб. / А. Й. Капська, М. М. Барахтян, О. В. Безпалько, Р. Х. Вайнола, З. Г. Зайцева, Р. І. Короткова, О. А. Кузьменко, Ж. В. Петрович, І. М. Пінчук, Н. П. Пихтіна; Ред.: А. Й. Капська; Нац. пед. ун-т ім. М. П. Драгоманова, Укр. держ. центр соц. служб для молоді. – К., 2000. – 372 с.
9. René Clarijs (ed.) (2005). Non-formal and Informal Education in Europe. Prague: EAICY, 118 p.

#### REFERENCES

1. Bezpal'ko O.V. *Sotsial'ne proektuvannia: navch. posib.* [Social engineering: textbook manual]. Kiev, Kiivs'k. un-t im. Borisa Grinchenka, 2010. 128 p.
2. Bogdanova V.E. *Vozmozhnosti volonterskoi deiatel'nosti v razvitii sub"ektnoi pozitsii studentov* [Opportunities in the development of the subjective position of students]. *Strategiia i resursy sotsial'nogo vospitaniia: vyzovy XXI veka: Materialy Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii v ramkakh VI Sbirskogo pedagogicheskogo seminar (6-8 noiabria 2012 g., Novosibirsk)* / pod obshch. red. T. A. Romm, I. V. Khromovoi [Strategy and the resources of social education: challenges of the XXI century: Materials of International scientific-practical conference in the framework of the VI Sbir pedagogical seminar (6-8 November 2012, Novosibirsk) / under the General Ed. T.A.Romm, I. V. Khromovoi]. Novosibirsk, izd. NGPU, 2012. V.2.
3. Dolgova O.V. *Formuvannia kompetentnosti starshoklasnikiv u protsesi diial'nosti uchniv's'kogo samovriaduvannia* [Formation of competences of pupils in the process of activity of student's self-management]. *Formuvannia bazovikh kompetentnosti u vikhovantsiv pozashkil'nikh navchal'nikh zakladiv: materialy Mizhnarodnoi nauk.-prakt. konferentsii (25-27 liutogo 2013 roku, m. Kiiv)* [Formation of basic competences of pupils of primary schools: materials of the International scientific-practical conference (25-27 February 2013, Kyiv)]. Kiev, 2013. pp.91–95.
4. *Entsiklopediia osviti* [Encyclopedia of education]. Kiev, urinkom Inter, 2008. 1040 p.
5. Naboka B. S. *Rozvitok idei pro uchniv's'ke samovriaduvannia u vitchizniani pedagogichnii teorii ta praktitsi: Avtoref. dis... kand. ped. nauk: 13.00.01* [The development of ideas about the students' self-government in the domestic pedagogical theory and practice: Avtoref. diss... PhD in Pedagogy: 13.00.01]. Kiev, 2001. 20 p.
6. Nikitina N. I. Methodology and technology of work of a social pedagogue: textbooks for students schools and colleges training on the specialty «Social pedagogics». Moscow, Gumanitar, VLADOS, 2007. 399 p.
7. *Optimizatsiia vikhovnogo potentsialu pozashkil'nogo navchal'nogo zakladu: kolektivna monografiia / Verbits'kii V.V., Litovchenko O.V., Kovbasenko L.I. ta in.* [Optimization of the educational potential of out-of-school educational institution: collective monograph / Verbitskiy V.V., Litovchenko A.V., Kovbasenko and other]. Kiev, Pedagogichna dumka, 2012. 192 p.
8. *Tekhnologii sotsial'no-pedagogichnoi roboti: Navch. posib.* [Technologies for social-pedagogical work: Textbook manual]. Kiev, 2000. 372 p.
9. René Clarijs (ed.) (2005). Non-formal and Informal Education in Europe. Prague: EAICY, 118 p.

#### Информация об авторе

**Литовченко Елена Витальевна** (Украина, г. Киев) – Кандидат педагогических наук, старший научный сотрудник лаборатории деятельности внешкольных учреждений. Институт проблем воспитания НАПН Украины. E-mail: elenalitovchenko@ukr.net

#### Information about the author

**Litovchenko Elena Vital'evna** (Ukraine, Kiev) – Ph.D in Pedagogy, Senior researcher of non-school activities. Institute of Education NAPS of Ukraine. E-mail: elenalitovchenko@ukr.net